

DAS PUBERTIER

· 德国《明镜》畅销书排行榜第一名 ·

青春期动物

——德国老爸笔下的火星女儿



[德] 杨·维勒 著

[德] 提尔·哈芬布拉克 绘

任卫东 译

人民文学出版社



DAS PUBERTIER

青春期动物

——德国老爸笔下的火星女儿

[德] 杨·维勒 著

[德] 提尔·哈芬布拉克 绘

任卫东 译



人民文学出版社

著作权合同登记号 图字 01—2015—2418

Jan Weiler

Das Pubertier

© 2014 by Rowohlt Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg

Simplified Chinese language edition arranged through Beijing Star Media Co. Ltd., China.

版权代理:北京华德星际文化传媒有限公司

图书在版编目(CIP)数据

青春期动物/(德)维勒著(德)哈芬布拉克绘;任卫东译. —北京:人民文学出版社,2015

ISBN 978-7-02-010901-2

I. ①青… II. ①维… ②哈… ③任… III. ①长篇小说—德国—现代 IV. ①I516.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 087460 号

责任编辑 欧阳韬

装帧设计 马诗音

责任印制 苏文强

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京瑞禾彩色印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 42 千字

开 本 787 毫米×1092 毫米 1/32

印 张 4.25 插页 1

印 数 1—8000

版 次 2015 年 7 月北京第 1 版

印 次 2015 年 7 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-010901-2

定 价 29.80 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

目 录

暴风雨之前	/ 1
青春期动物寄生所	/ 6
啮齿目-茶少女	/ 11
青春期动物实验室 1: 叫醒服务	/ 20
压力下的莫里茨	/ 25
酷孩儿有了卡恩的下巴	/ 31
梦中父亲	/ 36
青春期动物实验室 2: 钱的问题	/ 44
新手适用的费伯法	/ 49
我和玛丽的生活	/ 54
戈麦斯和紫藤	/ 60
淋浴噩梦	/ 73
青春期动物实验室 3: 时间都去哪儿了	/ 78
勃起	/ 83

绿野仙餐 / 88

青春期动物实验室4：为了秩序 / 93

生活的循环 / 98

被赞的博客 / 104

青春期动物实验室5：关于男人 / 110

跟卡拉一起YOLO / 115

迁居计划 / 120

青春期动物接班人 / 124

暴风雨之前

其实，这一切在我们家开始之前，我曾对我女儿卡拉的青春期的青春做过许多非常浪漫的想象。我想到，她有可能偶尔在外面喝酒，试着抽烟，而我对此也会不置可否。我设想，我会经常跟她进行美好的、富有启发性的讨论，看着她成长。我希望，卡拉生命中的这一阶段，会成为我们共同的探险，我们可以一起去听音乐会。而且，我们还都年轻。反正我们都很年轻。

但是，不久之后，我动人的妻子萨拉和我去朋友家吃饭。正吃着的时候，门咣当一声开了，一个长满青春痘的女孩儿像新年烟花一样嗖地穿过屋子，一声招呼都不打。我认出来是爱米丽亚，朋友的女儿——

这孩子几年前还坐在我怀里，给我讲关于宝丽宝盒^①和孟汉娜^②的所有重要信息。现在成了这样。

在她父亲的要求下，爱米丽亚很不高兴地把她无精打采的爪子伸给我，嘟嘟囔囔地抱怨那些烂花的尸体臭死了。她说的是我们带来的、自认为很漂亮的一个花束。然后她问能不能吃点儿甜点，紧接着就消失在厨房了。后来，她又出现了，问谁动了她的蓝色套头衫。我用开玩笑的口吻“揭发”了一下，但是根本不被搭理，紧接着，一连串严厉的指责炮弹般地飞向她妈妈。最后，爱米丽亚走了，去参加一个叫什么鲍尔的家伙的聚会，走的

① Polly Pocket, 玩具品牌, 兴盛于二十世纪八九十年代。经典的宝丽宝盒为形状、大小、颜色各异的盒子, 打开后有各式各样的场景, 有公寓、酒店、餐厅等, 里面配有小人等配件。孩子们可以发挥丰富的想象力, 去虚构一个个情节故事。——本书注释皆为译者注。

② 迪斯尼的一部电视连续剧中的女主人公。

时候像走下舞台的明星似的，一副什么都不吝的样子，虽然没人给她喝彩。

那一晚剩下的时间，我们都在听朋友的诉苦和自责。我知道了：你记忆中优雅、迷人、最可爱的天使，会在短短的时间内变成臭气熏天的怪兽（男孩）或者歇斯底里的阿玛宗人^①（女孩）。如果幸运的话，孩子们会成为坚强的成年人，告别这个充满了青春痘和脏内衣的危险期。但是也有些人永远留在青春期的阴影里，不过其中也许有人能成就一番事业。

再回到我们可怜的朋友，他们一直很重视跟他们的孩子建立一种朋友式的关系：他们之间的谈话，其实是吼叫，都是讨论一些非常精彩的话题，比如卫生、毒品、行为举止、营养和懒惰。我坚持认为，我以后绝对不会说

① 古希腊传说中的母系部落，女子个个骁勇善战。

出类似“我受不了你这样浪费时间”或者“把你的猪圈收拾干净”这样的话。我觉得,这两件事情上,孩子都有自己决定的权利,与父母无关。我的朋友苦笑着给自己斟满苦艾酒。

回家的路上,我们都沉默着。我想象着卡拉未来第一个男友登门造访,我给他开门的情景:一个雷神托尔和卡兹威尔^①混合体站在我面前,问卡拉是否在家。我说:“啊哈,同学,先做个资格测试吧。”这个测试包含了关于他父亲的职业、政治倾向和汽车品牌等问题。从他的回答中,我能获得各种信息,比如是否会有可能走到要规划婚礼那一步。此外,我还想知道,这个年轻人(今后数月,我在卡拉面前都只称他为“这个年轻人”)是怎么认识我女儿的,他是否会一样乐器,他觉得《山魔的大厅》是否俗气,他想跟我女儿怎么

① 英国同名电视连续剧中的主人公。

样。如果他认为《山魔的大厅》是《指环王》中的一章,也根本不想跟我女儿“咋着”,那他就可以马上滚了。如果他对最后一个问题的回答是,他想“搂搂抱抱”,那我就给他做个半小时的报告,告诉他八十年代是什么样的。如果他还不滚蛋,那他可以跟我女儿去看场电影。我会在他们看电影的时候打八个电话,问他们是否还在电影院。我大概就是这么想的。

但是,生活往往跟想象的完全不一样。

青春期动物寄生所

就因为动物界没有义务教育，所以考拉熊才被看做是世界上最懒的生物。它每天二十小时无所事事地挂在树上。这事儿对我女儿来说易如反掌，只不过她每天还得去去学校。

她目前的偶像叫威廉·盖恩斯，就是那个出版《疯狂幽默》杂志的美国人。据说盖恩斯曾长年坐在轮椅上让人推着，并不是因为他腿脚不便，而是纯粹出于懒惰。这完全符合卡拉关于完美尘世生活的想象。我们家的青春期动物不会收拾屋子，因为她没兴趣干这种烦人的事儿。她也不会去接电话，因为电话铃声让她有压力感。她喜欢在菜汤里放盐，但是如果让她自己去取盐，那她就吃没放

盐的。她比撒丁岛八月份中午的驴还要懒。

今天早上她穿戴好站在走廊准备出门。我说，穿件夹克会比较好。回答是：“我的夹克在楼上，等我把夹克拿下来，学校就放学了。”我们家绝对不是住在布加勒斯特的议会宫里(建筑面积36万平方米)。拿件夹克半分钟就够了。但是前提是要抬脚走路。但是青春期的动物都不动，至少看起来不动。

卡拉在休息、松弛、放松、减压、放空自己、消磨时间、什么也不干这些方面，非常出色。这不是同一件事的七种变体，而是，按照卡拉的话说，不同的事情，对此，我的理解能力有限。卡拉却认为，不仅是她，连我也不太正常。也许她说的有道理。随着年纪的增长，我越来越勤奋了。其实挺可怕的，因为我完全能回忆起当年我跟我父母的对话，他们曾批评我“毫无意义地犯懒”、“对什么都没兴趣”、“像植物一样消磨时间”。在1980年，我

听着这一切，给自己泡了杯茶，想放松一下。当时的我至少跟卡拉一样可恶。但是，我是不会跟她承认这些的。

我当然知道，这一切都是因为荷尔蒙和这个可怕成长期。但是目前，我无法设想，我们家这个冷血的两栖动物，某一天会变成一个充满热情的、聪明伶俐的人，会对社会有用，会做自己本不喜欢的事情并且能善始善终。

不久前有一次，她找我说，她不会煮鸡蛋，因为她不知道该什么时候把鸡蛋放进水里。我告诉她，可以直接把鸡蛋放进冷水里，也可以等水烧开再放进去。一刻钟后，她又来了，问水多长时间才能烧开。我去厨房一看才发现，她根本没开火。我还以为都快煮熟了呢。一个做医生的朋友给我解释说，这是神经键短路的典型例证。不过这很常见。

昨天晚上我正要上床，突然听到一个微



弱的声音。那个声音在叫我，非常急切。于是我走到我女儿的房间，她躺在床上看着我，那眼神，就像是一个塔利班领导人的面部表情配上小鹿斑比的眼神。她问我能不能把那书桌上的杯子端给她。她为了不自己起来拿杯子，居然一直等着有人从她门口经过。我说她脑子有病。她回答说，她患上了阿斯伯格综合征，连最简单的事情都做不了。我跟她说，她最多是患上了盖恩斯综合征，然后给她讲了那个《疯狂幽默》出版人坐轮椅的故事。她回答说：“这太好玩了。不过你既然已经到我房间了，那就能把书桌上的杯子递给我。”我当时惊呆了，竟然真的把杯子递给她了。然后她说：“好了，你走吧。”

有时候，我觉得我对付不了我女儿。

啮齿目-茶少女^①

有时候我生女儿的气。我知道这不好，还会引起冲突。但是，有时候招惹一只青春期的动物也挺有意思的。他们会立刻窜起来，爆炸成五彩斑斓。

比如，在她读《哈利波特》最后一册时，我就一天问她十遍，那个邪恶的“卧地魔”死了没有。“他叫伏地魔，伏地魔，伏地魔！”最后她会不厌其烦地喊起来。我讨厌吧？可能。

或者我故意拿那个漂亮的美国歌星布鲁诺·马尔斯开玩笑，气她。有一段时间，她的

① 此处为文字游戏：Teenager本指13-19岁的少年，作者有意分开成Tee-Nagerin，成为两个德语词的组合，Tee是茶的意思，Nager是啮齿目动物。

房间里挂满了布鲁诺的大幅照片。那是在那个弱智的吸血鬼之后。反正是各种年轻男人轮换着来来往往,尽管只是2D的、挂在墙上的图片。无所谓了。我觉得这个布鲁诺还没那么恶心,那我也得常常挤对挤对他。比如:“为什么布鲁诺·马尔斯不叫布鲁诺·士力架?因为他没有花生米!”卡拉第一次听就不觉得好笑。其实,我开这种玩笑,只是因为我觉得她的反应极其酷。她会站到我面前,非常严肃地说:“是的,爸爸。就是这样的。我都快笑得肚子爆炸了。”

不过作为报复,她也会气我的。前一阵,我有一次拒绝开车送她去斯图加特参加反对修建火车站的游行,她狠狠地回击我,说我是真正的“阻挡革命车轮的牛蝇”。这对一个十三岁就开始参加示威游行的人来说——尽管她那时候根本搞不清楚为什么游行——是个巨大的羞辱。